

श्रीमन्नारायणीयम्

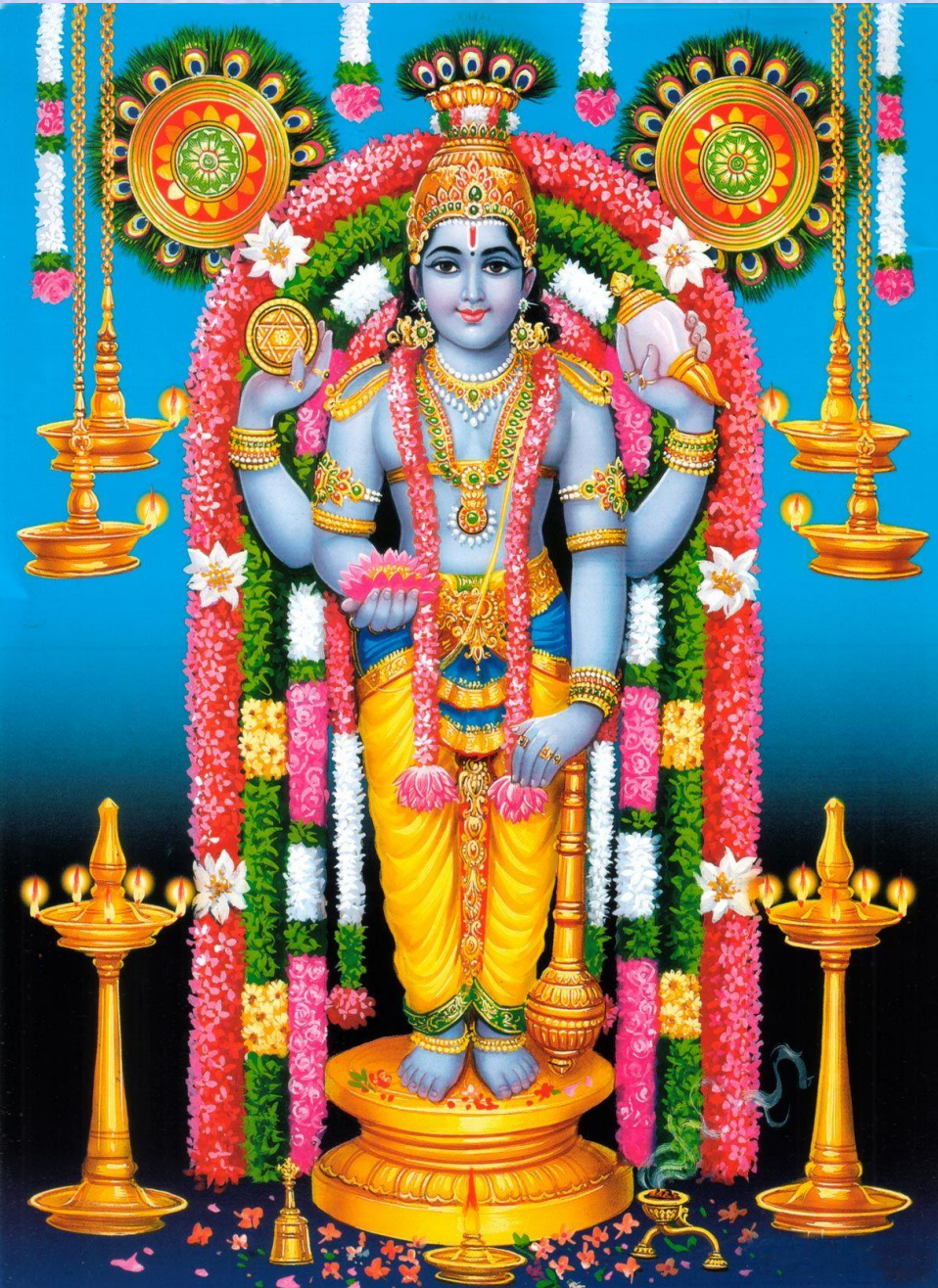
दशकम् - ५१

( ॥ अघासुरवधवर्णनम् ॥ )

Shriman Narayaneeyam

Dasakam 51

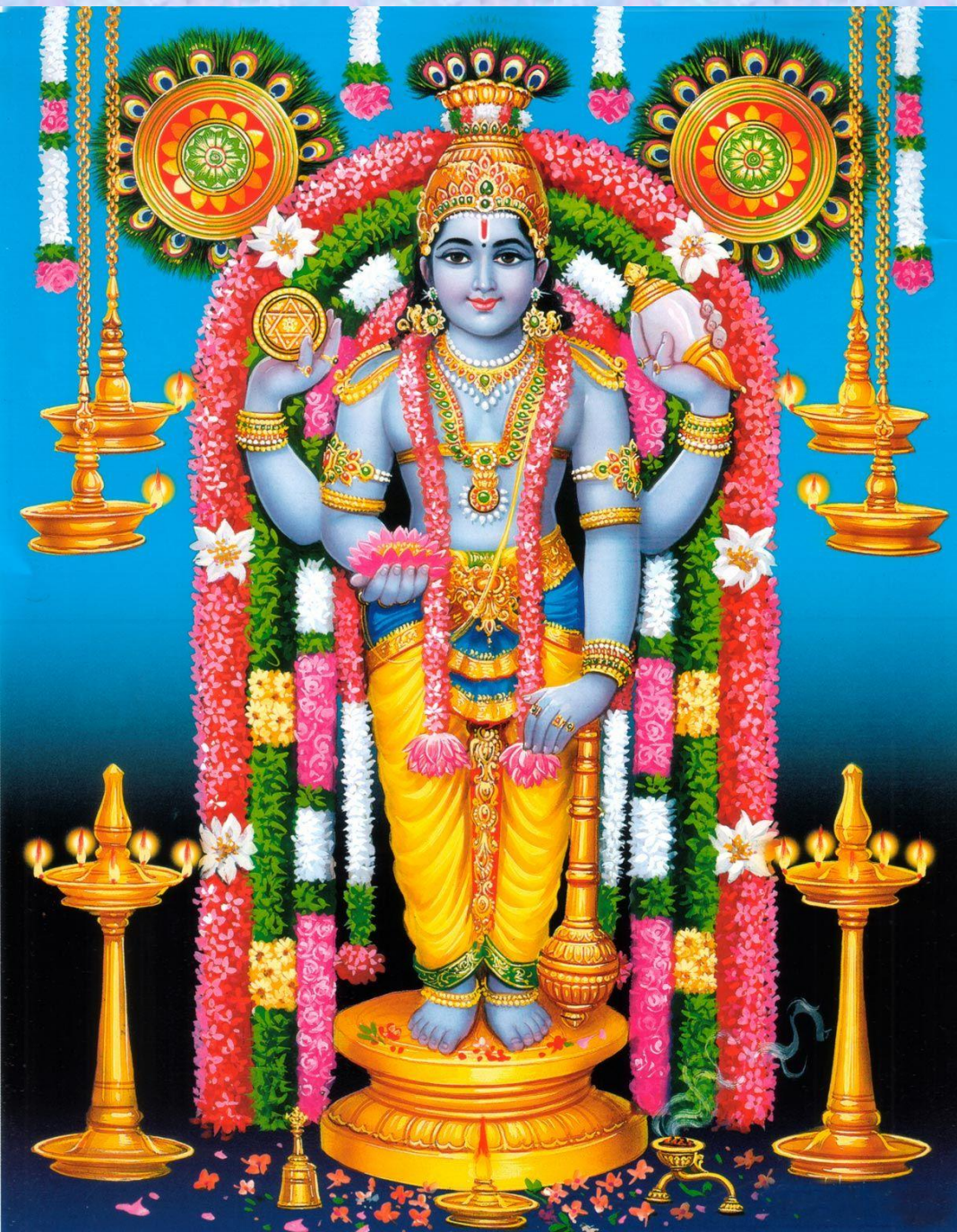
( The Slaying of Aghasura )



कदाचन व्रजशिशुभिः समं भवान्  
वनाशने विहितमतिः प्रगेतराम् ।  
समावृतो बहुतरवत्समण्डलैः  
सतेमनैर्निरगमदीश जेमनैः ॥ ५१ - १ ॥

kadaachana vrajashishubhiH samaM bhavaan  
vanaashane vihitamatiH pragetaraam |  
samaavRitO bahutara vatsamaNDalaiH  
satemanairniragama diishajemanaiH || 51 - 1 ||

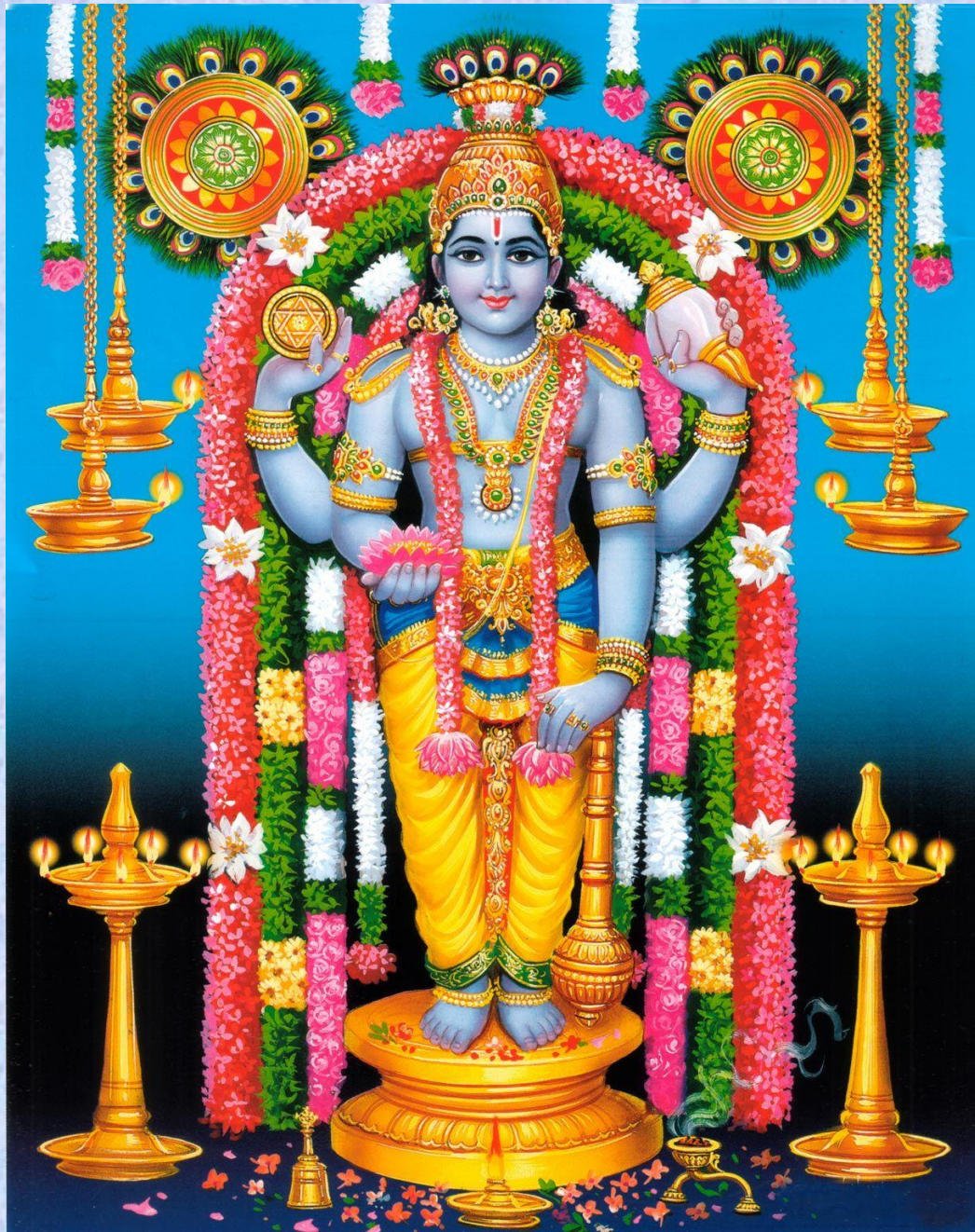
*O Lord! Once Thou, having decided to have a picnic in the woods, didst set out very early in the morning along with other children of Gokula and surrounded by a large herd of calves, carrying cooked rice, condiments etc.*



विनिर्यतस्तव चरणाम्बुजद्वया-  
दुदञ्चितं त्रिभुवनपावनं रजः ।  
महर्षयः पुलकधरैः कलेवरै-  
रुदूहिरे धृतभवदीक्षणोत्सवाः ॥ ५१ - २ ॥

viniryatastava charaNaambuja dvayaat  
uda~nchitaM tribhuvana paavanaM rajaH |  
maharShayaH pulakadharaiH kalevaraiH  
uduuhire dhRitabhavadiikshaNOtsavaaH || 51 - 2 ||

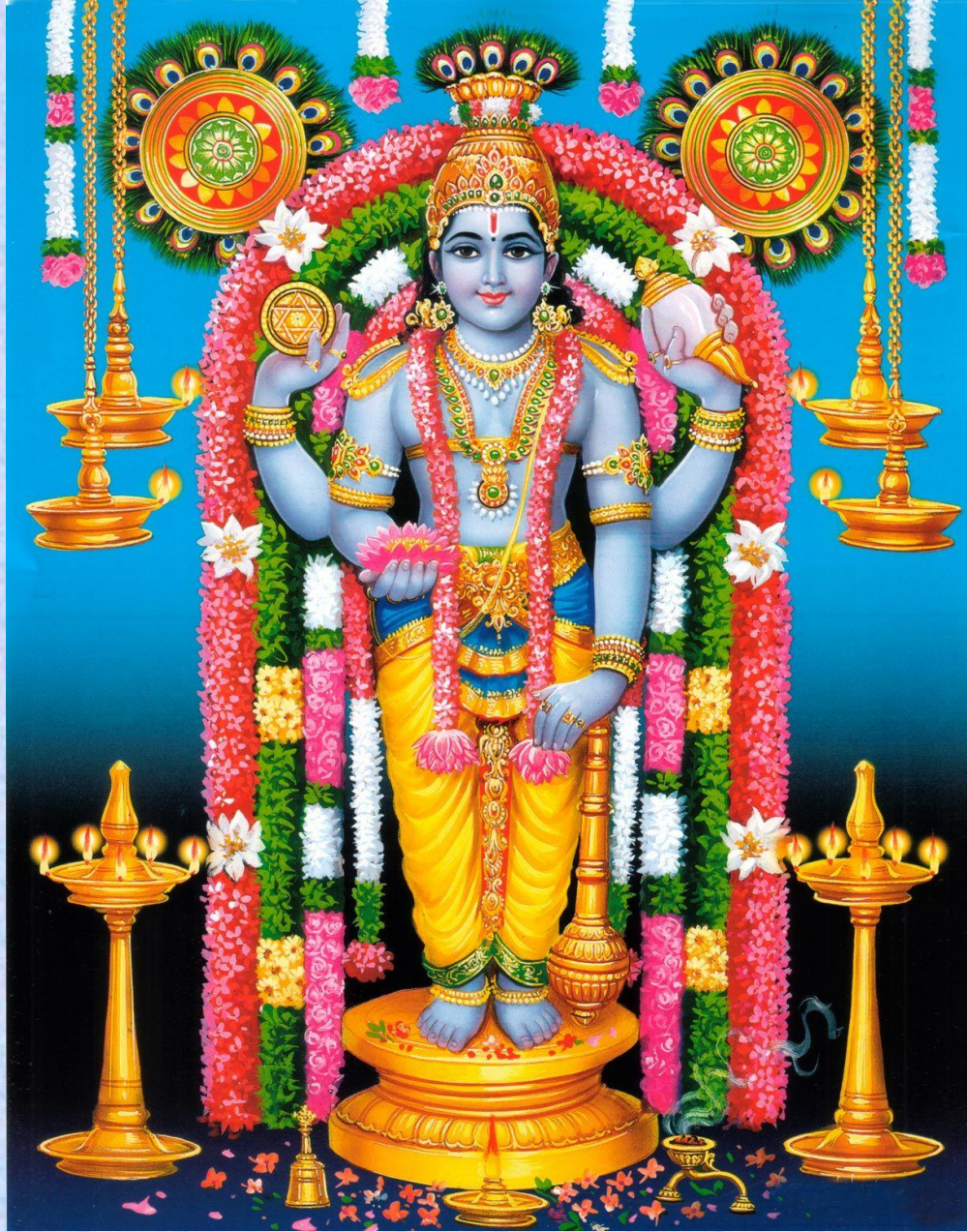
*The great sages enjoying the delight of seeing Thee, received on their bodies with horripilation the dust which rose up from Thy lotus feet when Thou didst set out and which sanctifies all the three worlds.*



प्रचारयत्यविरलशाद्वले तले  
पशून् विभो भवति समं कुमारकैः ।  
अघासुरो न्यरुणदघाय वर्तनी  
भयानकः सपदि शयानकाकृतिः ॥ ५१ - ३ ॥

pracharayatyavirala shaadvale tale  
pashuun vibhO bhavati samaM kumaarakaiH |  
aghaasurO nyaruNadaghaaya vartaniiM  
bhayaanakaH sapadi shayaanakaakRitiH || 51 - 3 ||

*O All-pervading Lord! When Thou, along with the other boys, wert grazing the cattle at a place where there was a thick growth of grass, the terrible Aghasura suddenly blocked the way, taking the form of a python, with evil intention.*



महाचलप्रतिमतनोर्गुहानिभ-

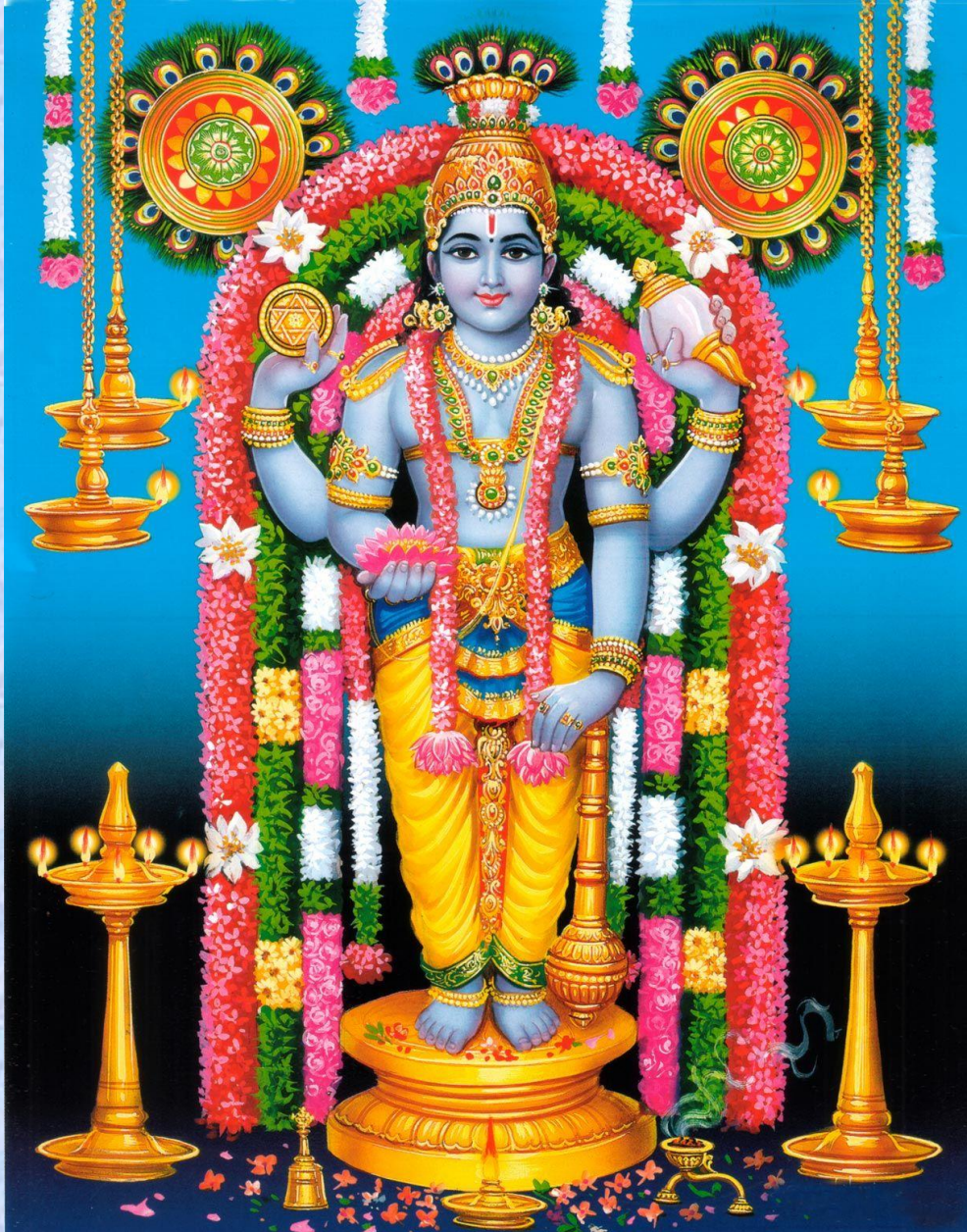
प्रसारितप्रथितमुखस्य कानने ।

मुखोदरं विहरणकौतुकाद्गताः

कुमारकाः किमपि विदूरगे त्वयि ॥ ५१ - ४ ॥

mahaachala pratimatanOrguhaanibha  
prasaarita prathita mukhasya kaanane |  
mukhOdaraM viharaNa kautukaadgataaH  
kumaarakaH kimapi viduurage tvayi || 51 - 4 ||

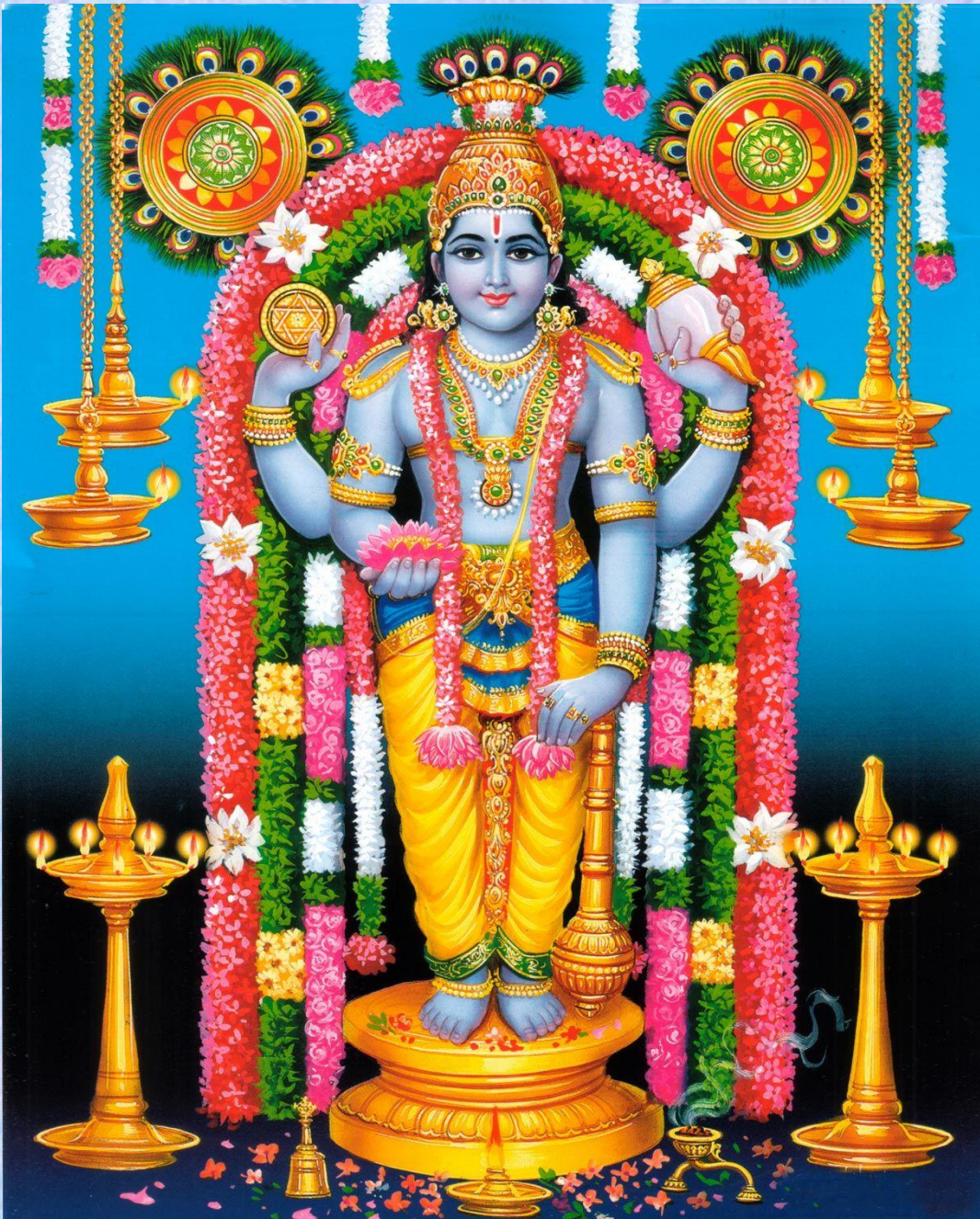
*When Thou wert a little away, the boys, desiring to play in the forest, entered the mouth of the python whose body was like a huge mountain and the mouth wide open like a cave (mistaking it for a cave in the mountain).*



प्रमादतः प्रविशति पन्नगोदरं  
क्वथत्तनौ पशुपकुले सवात्सके ।  
विदन्निदं त्वमपि विवेशिथ प्रभो  
सुहृज्जनं विशरणमाशु रक्षितुम् ॥ ५१ - ५ ॥

pramaadataH pravishati pannagOdaraM  
kvathattanau pashupakule savaatsake |  
vidannidaM tvamapi viveshitha prabhO  
suhRijjanaM visharaNamaashu rakshitum || 51 - 5 ||

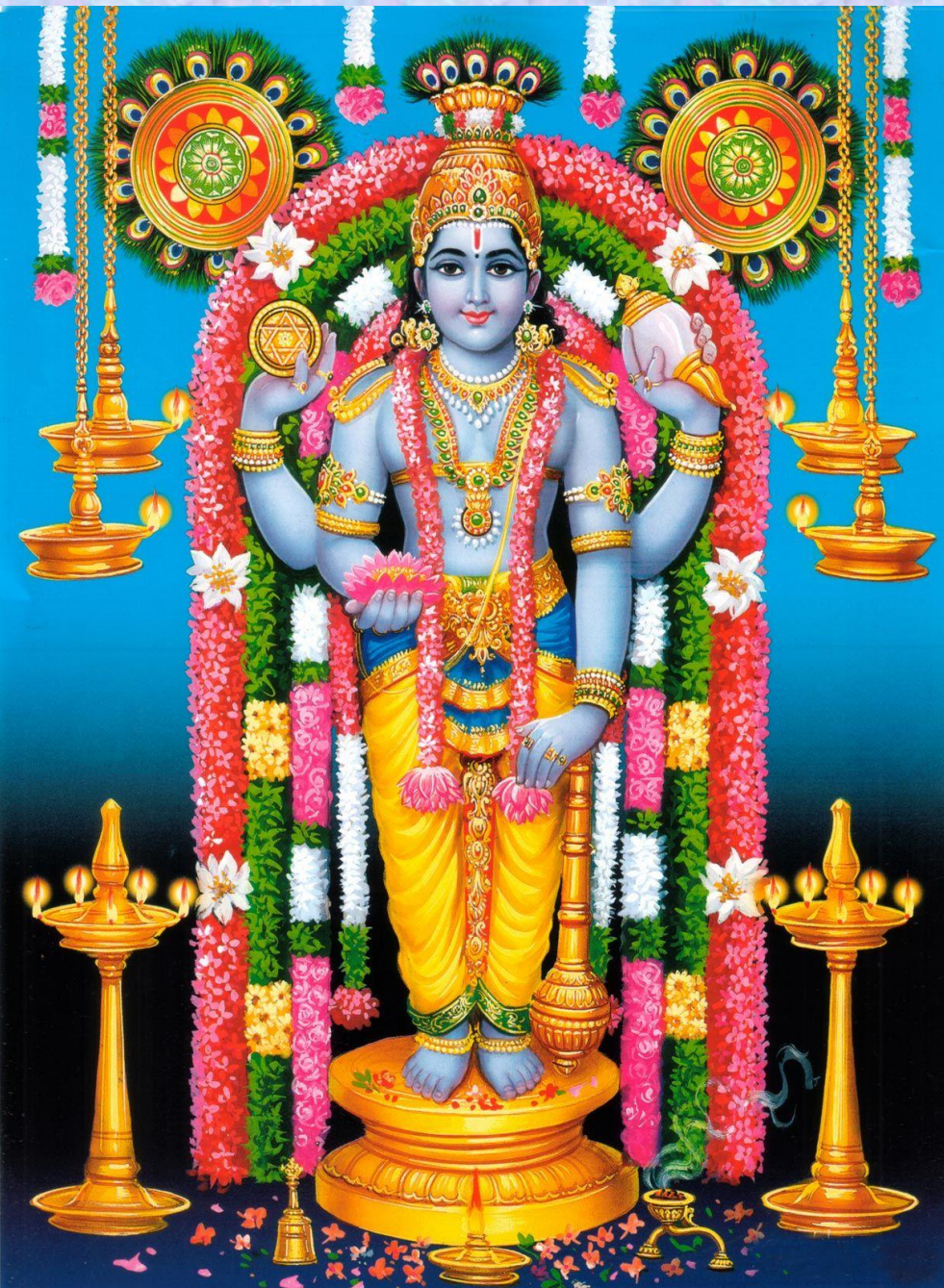
*O Lord! When the Gopa boys, along with the calves, entered the belly of the snake without thinking and when they began to suffer from the heat inside, Thou coming to know this, didst also enter (the mouth of the snake) quickly in order to save Thy helpless friends.*



गलोदरे विपुलितवर्ष्मणा त्वया  
महोरगे लुठति निरुद्धमारुते ।  
द्रुतं भवान् विदलितकण्ठमण्डलो  
विमोचयन् पशुपपशून् विनिर्ययौ ॥ ५१- ६ ॥

galOdare vipulita varShmaNaa tvayaa  
mahOrage luThati niruddha maarute |  
drutaM bhavaan vidalita kaNTha maNDalO  
vimOchayan pashupa pashuunviniryayau || 51 - 6 ||

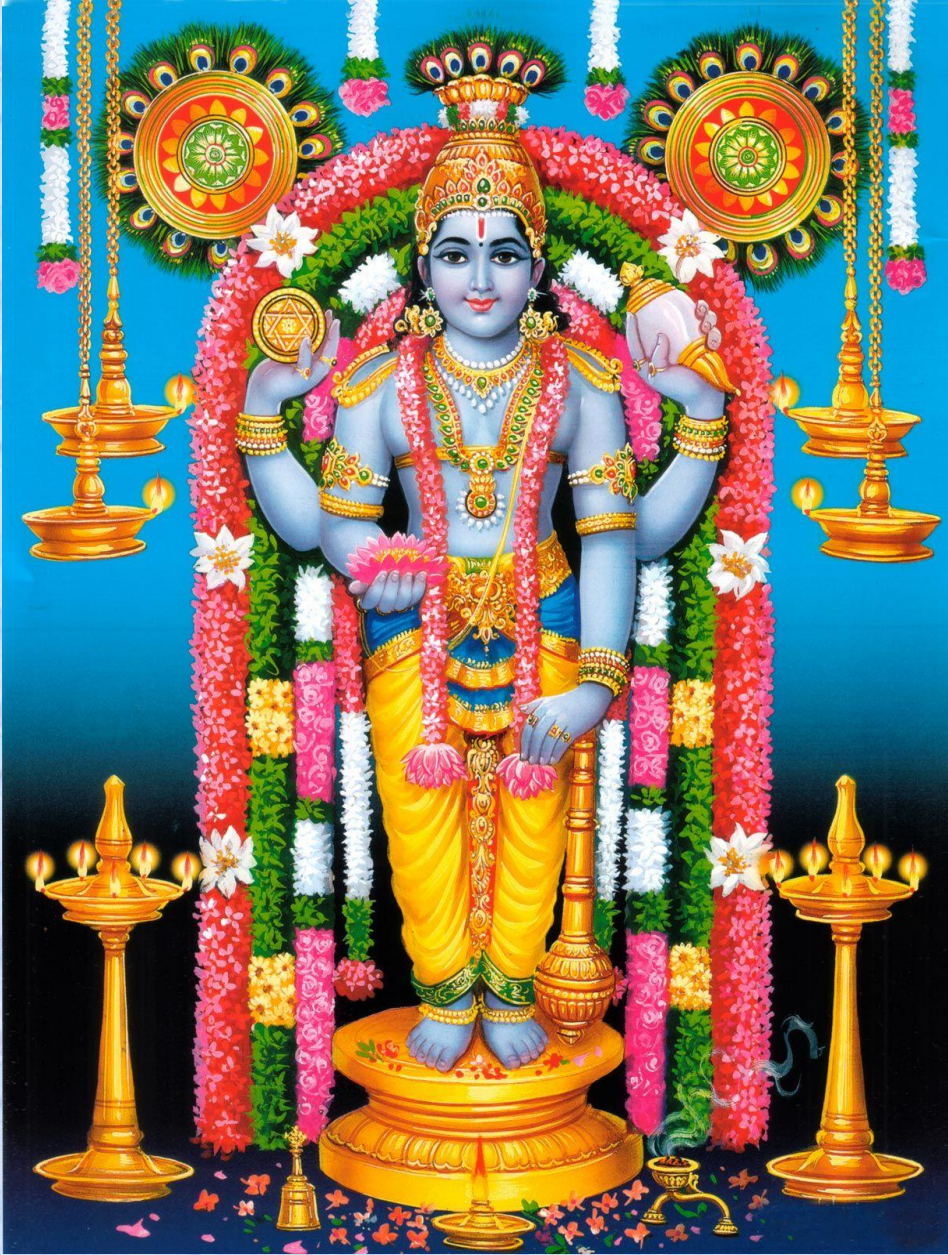
*When Thou didst increase the size of Thy body while inside the throat of the python, thereby obstructing his breathing, and he began to writhe, Thou didst quickly tear asunder his throat and releasing the boys and the cattle, Thou didst come out.*



क्षणं दिवि त्वदुपगमार्थमास्थितं  
महासुरप्रभवमहो महो महत् ।  
विनिर्गते त्वयि तु निलीनमञ्जसा  
नभःस्थले ननृतुरथो जगुः सुराः ॥ ५१ - ७ ॥

kshaNaM divi tvadupagamaarthamaasthitaM  
mahaasuraprabhava mahO mahat |  
vinirgate tvayi tu niliinama~njasaa  
nabhaH sthale nanRiturathO jaguH surah || 51 - 7 ||

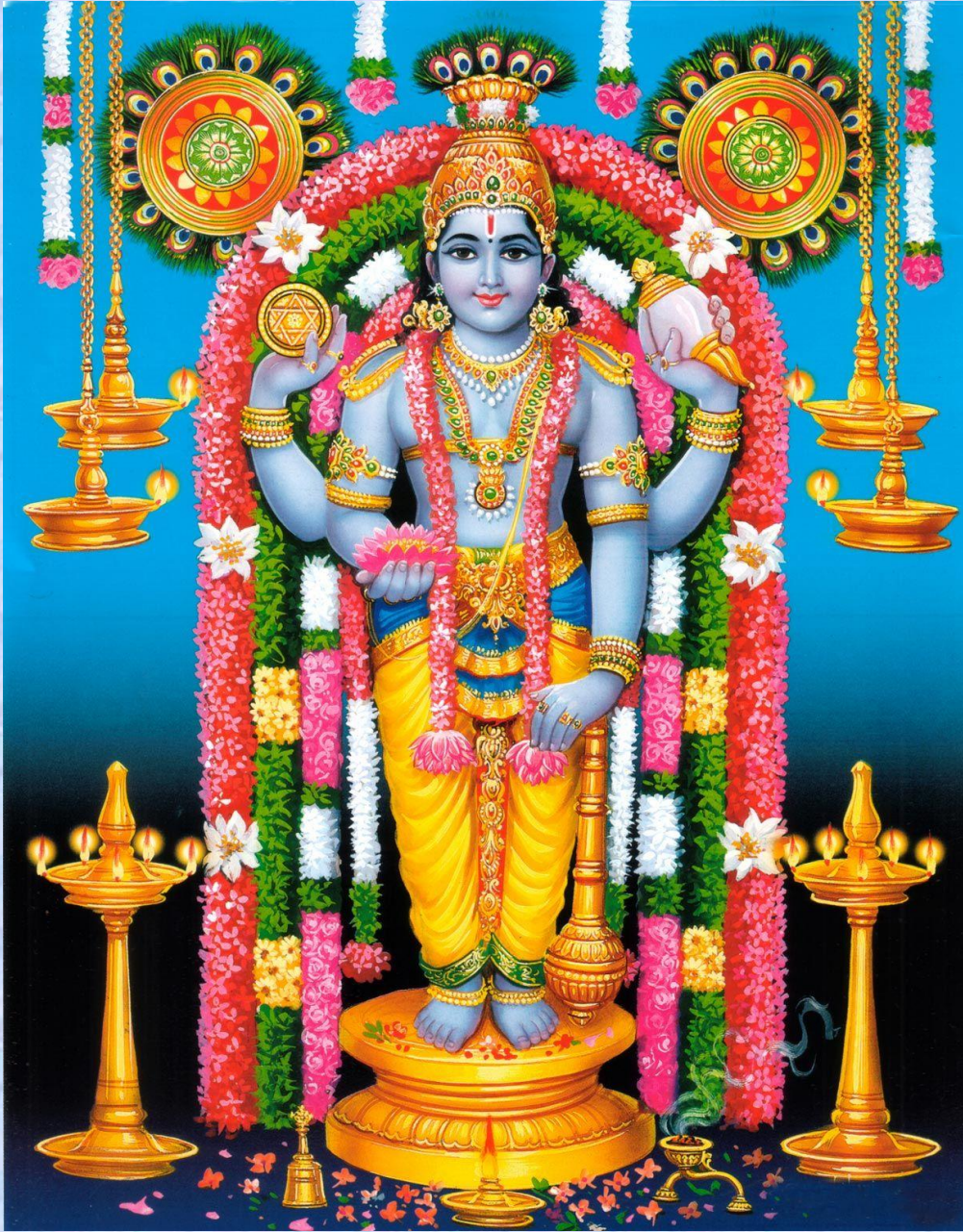
*A great brilliance which emanated from the body of the Asura waited in the sky for an instant for Thee to come out and, as soon as Thou didst come out, merged in Thee. What a wonder! Then the gods danced and sang in the sky.*



सविस्मयैः कमलभवादिभिः सुरै-  
रनुद्भुतस्तदनु गतः कुमारकैः ।  
दिने पुनस्तरुणदशामुपेयुषि  
स्वकैर्भवानतनुत भोजनोत्सवम् ॥ ५१ - ८ ॥

sa vismayaiH kamala bhavaadibhiH suraiH  
anudrutastadanu gataH kumaarakaiH |  
dine punastaruNa dashaamupeyuShii  
svakairbhavaanatanuta bhOjanOtsavam || 51 - 8 ||

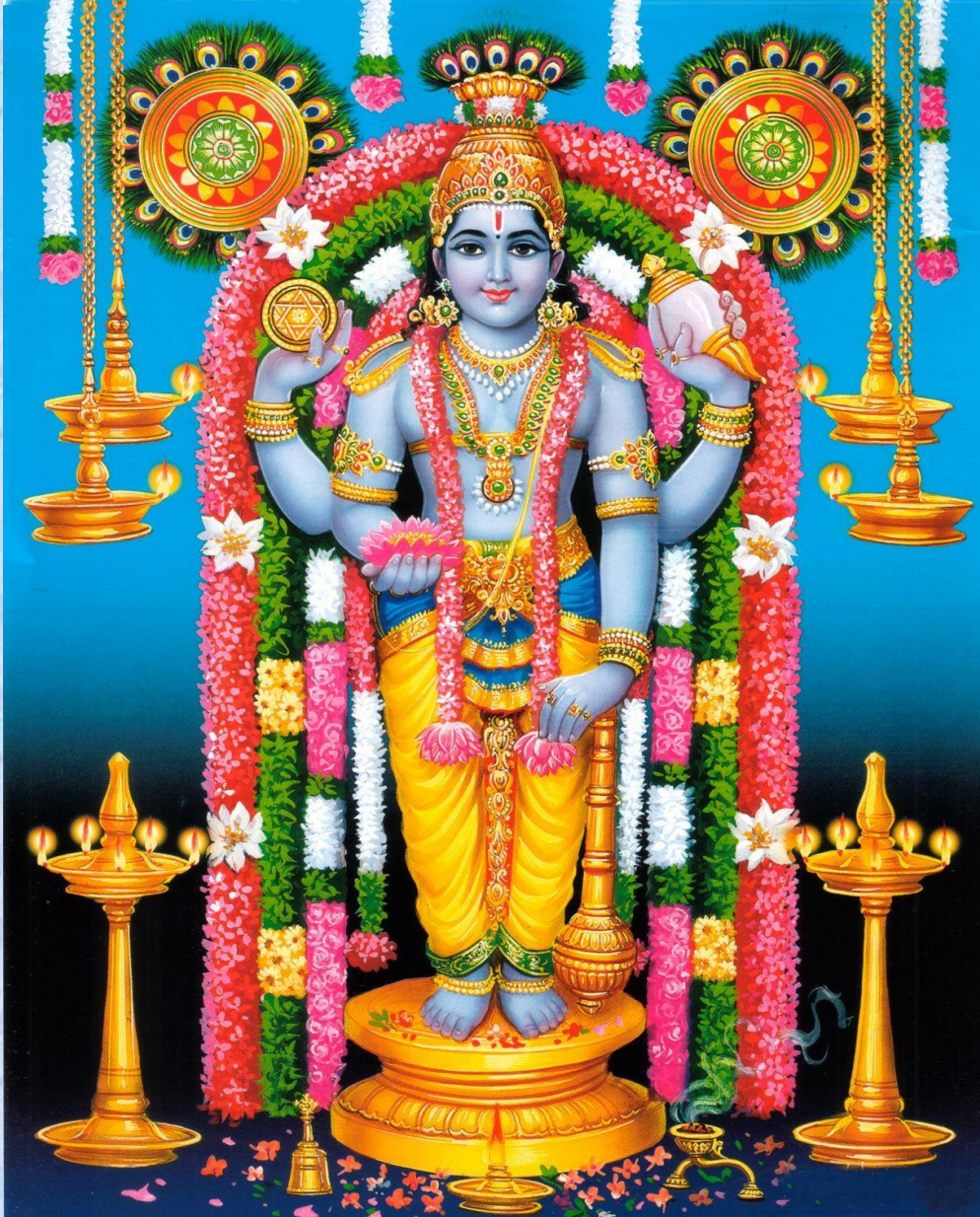
*Then, followed by the astonished Brahma and other gods (in the sky), Thou didst go along with the boys (to another spot). When noon approached, Thou didst enjoy the picnic lunch with Thy friends.*



विषाणिकामपि मुरलीं नितम्बके  
निवेशयन् कबलधरः कराम्बुजे ।  
प्रहासयन् कलवचनैः कुमारकान्  
बुभोजिथ त्रिदशगणैर्मुदा नुतः ॥ ५१ - ९ ॥

viShaaNikaamapi muraliiM nitambake  
niveshayan kabaladharaH karaambuje |  
prahaasayan kalavachanaiH kumaarakaan  
bubhOjita tridashagaNairmudaa nutaH || 51 - 9 ||

*Fixing the horn and the flute in the waist-band, holding a ball of rice in  
Thy lotus hand and making the boys laugh by Thy humorous talk, Thou  
didst eat, being praised joyfully by the gods.*



सुखाशनं त्विह तव गोपमण्डले  
मखाशनात् प्रियमिव देवमण्डले ।  
इति स्तुतस्त्रिदशवरैर्जगत्पते  
मरुत्पुरीनिलय गदात् प्रपाहि माम् ॥ ५१ - १० ॥

सदा सर्वत्र गोविन्द नाम सङ्कीर्तनं गोविन्दा गोविन्दा ।  
नारायणा अखिल गुरो भगवन् नमस्ते ॥

sukhaashanaM tviha tava gOpamaNDale  
makhaashanaat priyamiva devamaNDale |  
iti stuta sitradashavarairjagatpate  
marutpuriinilaya gadaatprapaahi maam || 51 - 10 ||

Sada Sarvathra Govinda Naama Sankirtanam Govinda Govinda  
Narayana Akhila Guru Bhagavan Namaste

*O Lord of the Universe, Lord of Guruvayur! Thou wert praised by the great gods saying, "The happy meal in the midst of the Gopas seems to please you more than the offerings of sacrifices in the midst of gods." Deign to save me from my ailments!*